

## SONY

# Battery Charger

# Зарядное Устройство

# 充電器

# 充电器

#### Manual de instruções

#### Посібник з експлуатації

#### Инструкция по эксплуатации

#### 使用说明書

#### 사용설명서



## BC-VM10

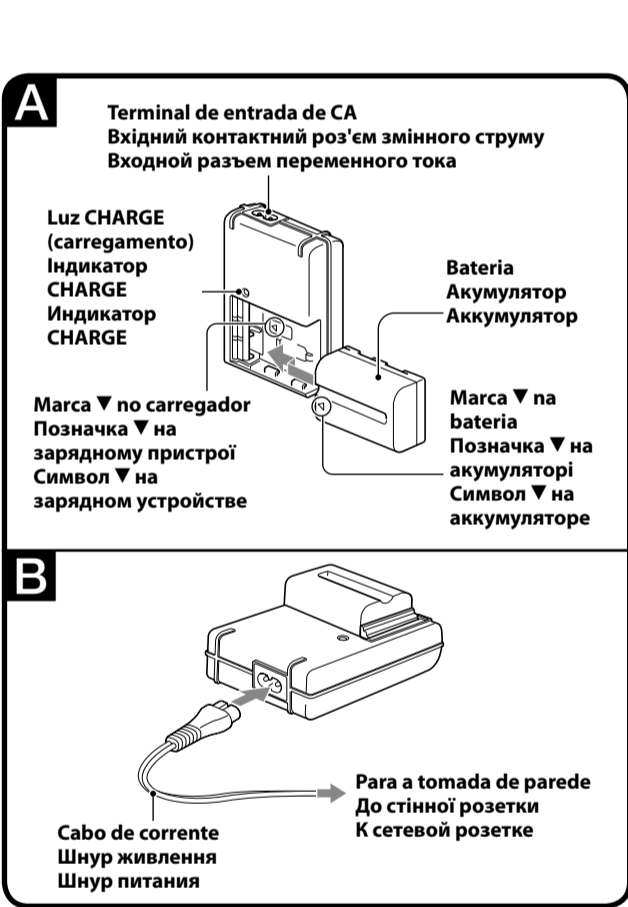
© 2011 Sony Corporation Printed in China



- O carregador de baterias BC-VM10 só pode ser utilizado para carregar baterias "InfoLITHIUM" (série M).
- As baterias "InfoLITHIUM" (série M) têm a marca .
- Esta unidade não pode ser utilizada para carregar baterias de tipo níquel-cádmio ou de tipo níquel-hidreto metálico.
- "InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

- Zарядний пристрій BC-VM10 можна використовувати тільки для зарядки акумуляторів "InfoLITHIUM" (серії M).
- Акумулятори "InfoLITHIUM" (серії M) мають позначку .
- Даний пристрій не можна використовувати для зарядки нікель-кадмієвих або нікель-металгідридних акумуляторів.
- "InfoLITHIUM" є товарним знаком Sony Corporation.

- Зарядное устройство BC-VM10 можно использовать только для зарядки акумулятора "InfoLITHIUM" (серии M).
- На аккумуляторах "InfoLITHIUM" (серии M) имеется символ .
- Данное устройство нельзя использовать для зарядки никель-кадмиевых или никель-металлогидридных аккумуляторов.
- "InfoLITHIUM" является товарным знаком Sony Corpration.



### Português

Obrigado por ter adquirido o carregador de pilhas da Sony.

Antes de utilizar este carregador de pilhas, leia este manual na íntegra e guarde-o para futura consulta.

### AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

Não exponha as pilhas a fontes de calor excessivo, como o sol, fogo ou outras.

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico,

1) não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

2) não coloque objectes cheios de líquido, por exemplo, vasos, no aparelho.

#### CUIDADO

- Utilize a tomada de parede mais próxima ao utilizar esta unidade. Mesmo quando a luz CHARGE (carregamento) desta unidade estiver acesa, a corrente não está desligada. Se ocorrer algum problema com esta unidade em utilização, desligue-a da tomada de parede para desligar a corrente.

- Não utilize esta unidade num espaço estreito, por exemplo, entre uma parede e uma peça de mobília.

#### PRECAUÇÃO

O aparelho contínuo ligado à fonte de alimentação AC (corrente eléctrica) enquanto estiver ligado à tomada de parede, mesmo que o aparelho propriamente dito esteja desligado.

**< Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE >**

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschtland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

#### Para os clientes na Europa

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Eletrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e eletrónicos. Assegurando-se que este produto é corretamente depositado, irá prevenir potenciais conseqüências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

- A placa que indica a tensão, o consumo energético, etc. está na parte de baixo.

### Notas de utilização

**Esta unidade não é à prova de poeira, salpicos ou água.**

### Garantia de conteúdo gravado

Não é possível compensar o utilizador por gravações ou reproduções que não sejam feitas devido a uma avaria na bateria, no carregador de pilhas, etc.

### Onde não deve colocar esta unidade

Independentemente de esta unidade estar a ser utilizada ou armazenada, não a coloque nos seguintes locais. Se o fizer, pode dar origem a uma avaria.

- A luz directa do sol, por exemplo, em cima de tabliers ou próximo de aparelhos de aquecimento, pois a unidade pode ficar deformada ou avariada.
- Onde haja vibração excessiva.
- Onde haja um forte electromagnetismo ou raios radiantes.
- Onde haja aréa excessiva.
- Em locais como à beira-mar e outras áreas arenosas ou onde ocorram nuvens de pó, proteja esta unidade contra areia e pó. Há o risco de ocorrer uma avaria.

#### Precauções de utilização

- Encaixe bem a bateria nesta unidade quando quiser carregar a bateria.
- O terminal da bateria poderá ser danificado se a bateria não estiver correctamente encaixada.
- Para proteger a bateria, retire-a desta unidade quando o carregamento tiver terminado.
- Não deixe cair esta unidade nem exerça qualquer choque mecânico na mesma.
- Mantenha esta unidade afastada de televisores ou receptores de rádio. O ruído desta unidade pode entrar num televisor ou rádio, se a unidade for colocada ao pé dos mesmos.
- Após a sua utilização, desligue esta unidade da tomada de parede. Para desligar o cabo de corrente, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo cabo de corrente propriamente dito.
- Certifique-se de que nada metálico entra em contacto com as peças metálicas desta unidade. Se entrar, pode ocorrer um curto-circuito e a unidade pode ser danificada.
- A bateria e esta unidade podem ficar quentes durante ou imediatamente após o recarregamento.

#### Manutenção

- Se esta unidade ficar suja, limpe-a com um pano macio seco.
- Se esta unidade ficar muito suja, limpe-a com um pano e um pouco de solvente neutro e depois seque-a com um pano.
- Não utilize diluente, benzeno, álcool, etc., pois danificarão a superfície desta unidade.
- Quando utilizar um pano de limpeza química, consulte o respectivo manual de instruções.
- A utilização de um solvente volátil, por exemplo, um inseticida, ou a colocação desta unidade em contacto com um produto de borracha ou vinil durante um longo período de tempo pode causar deterioração ou danos nesta unidade.

### Para carregar a bateria

#### 1 Encaixe a bateria.

Mantendo a bateria  na bateria no mesmo sentido que a marca  no carregador, introduza a bateria até ficar encaixada no devido lugar. (ver Ilustração ).

#### 2 Ligue o cabo de corrente a esta unidade e depois a uma tomada de parede (ver Ilustração ).

A luz CHARGE (laranja) acende-se e inicia-se o carregamento. Quando a luz CHARGE se apagar, a carga normal está concluída (**Carga normal**).

Para uma carga completa, que lhe permita utilizar a bateria durante mais tempo do que o habitual, deixe a bateria no lugar durante cerca de uma hora (**Carga completa**).

#### Para retirar a bateria

Retire a bateria fazendo-a deslizar no sentido oposto ao do procedimento de instalação e levantando-a para fora.

#### Tempo de carregamento

Bateria	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Tempo para carga normal (Aprox.)	175 min	130 min	280 min	465 min

- Para mais informações sobre a carga da bateria, consulte o manual de instruções da sua câmara.
- O tempo de carregamento pode diferir, dependendo do estado da bateria ou da temperatura ambiente.
- Os tempos indicados referem-se ao carregamento de uma bateria sem carga, utilizada até ao fim numa câmara, utilizando esta unidade à temperatura ambiente de 25 °C.

<b>Temperatura de carregamento</b>
O intervalo de temperaturas para carregamento situa-se entre 0 <span> </span> °C e 40 <span> </span> °C. Para obter a máxima eficiência da bateria, o intervalo de temperaturas recomendado para o carregamento é de 10 <span> </span> °C a 30 <span> </span> °C.

#### Para poder utilizar a bateria rapidamente

Pode retirar a bateria desta unidade e utilizá-la, mesmo que o carregamento não esteja concluído. Porém, o tempo de carregamento afecta o tempo de utilização da bateria.

#### Notas

- Se a luz CHARGE não se acender, verifique se a bateria está correctamente encaixada nesta unidade.
- Quando instalar uma bateria totalmente carregada, a luz CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.
- Uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo pode demorar mais tempo do que é habitual a carregar.

<span></span>
<div> <div>Pode utilizar o carregador de baterias em qualquer país/região onde a fonte de alimentação seja de 100 V a 240 V CA, 50 Hz/60 Hz.</div> <div>Não utilize um transformador de tensão electrónico, pois pode causar uma avaria.</div> </div>

## Resolução de problemas

Quando a luz CHARGE piscar, consulte o esquema abaixo.

#### A luz CHARGE pisca de duas formas.

Pisca devagar: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 1,5 segundos.
Pisca depressa: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 0,15 segundos.

A medida a tomar depende da forma como a luz CHARGE estiver a piscar.

#### Quando a luz CHARGE continua a piscar devagar

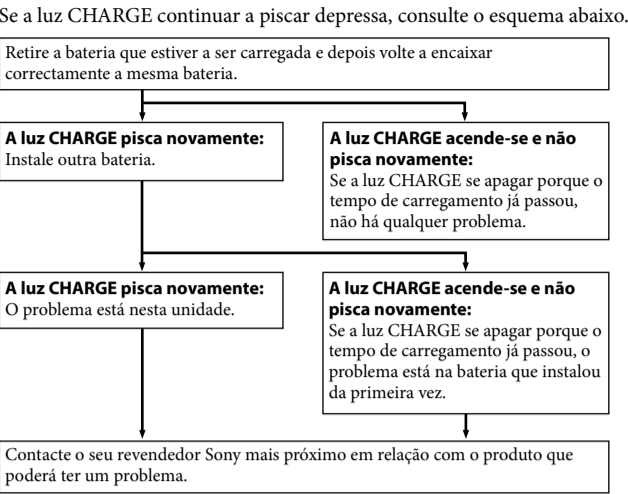
O carregamento está a entrar em pausa. Esta unidade está no modo de espera.
Se a temperatura ambiente estiver fora do intervalo de temperaturas adequado, o carregamento pára automaticamente.
Quando a temperatura ambiente voltar a um valor adequado, a luz CHARGE acende-se e o carregamento é retomado.
Recomendamos que o carregamento da bateria seja feito a uma temperatura de 10 °C a 30 °C.

#### Quando a luz CHARGE continua a piscar depressa

Quando carregar a bateria pela primeira vez numa das seguintes situações, a luz CHARGE poderá piscar depressa.

Se isso acontecer, retire a bateria desta unidade e volte a instalá-la e a carregá-la.

- Quando a bateria ficou no carregador durante muito tempo.
- Quando a bateria ficou na câmara durante muito tempo.
- Imediatamente após a compra



## Características técnicas

Entrada	100 V - 240 V CA 50 Hz/60 Hz 14 VA - 20 VA 9 W
Saída	Terminal de carregamento da bateria: 8,4 V CC 750 mA
Temperatura de funcionamento	0 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C
Temperatura de armazenamento	−20 <span> </span> °C a +60 <span> </span> °C
Dimensões (Aprox.)	70 mm × 25 mm × 95 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 90 g
Itens incluídos	Carregador de pilhas (BC-VM10A) (1) Cabo de corrente CA (1) Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

### Українська

Дякуємо за придбання зарядного пристрою Sony. Перед початком роботи з зарядним пристроєм, будь ласка, уважно прочитайте даний посібник і обережіть його для довідок у майбутньому.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Щоб зменшити небезпеку займання або ураження електричним струмом, не допускайте потрапляння на апарат дощу або вологи. Уникайте впливу на акумулятори надмірного тепла, наприклад соляного сітла, вогню та ін.

Щоб зменшити ризик займання або ураження електричним струмом,

- не допускайте потрапляння на апарат дощу або вологи.
- не розміщуйте на апараті речі, заповнені рідиною, наприклад, вази.

#### УВАГА

- Використовуйте розташовану поблизу стіну розетку (штетсельну розетку) під час використання даного пристрою. Навіть якщо індикатор CHARGE даного пристрою не горить, живлення при цьому не вимкнено. В разі виникнення будь-якої проблеми під час використання даного пристрою від'єднайте його від стінної розетки (штетсельної розетки), щоб вимкнути живлення.
- Не використовуйте даний пристрій у тісному місці, наприклад, між стіною та меблями.

#### ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ

Прилад не буде від'єднано від джерела живлення змінного струму, поки він буде під'єднаний до стінної розетки (штетсельної розетки), навіть якщо сам прилад буде вимкнено.

**Переробка старого електричного та електронного обладнання (директива діє у межах країн Європейського союзу та інших країн Європи з системами роздільного збору відходів)**

Наявність такої емблеми на продукті або на його упаковці вказує на те, що цей продукт не є побутовим відходом. Його потрібно передати до відповідного пункту збору електричного та електронного обладнання для переробки. Забезпечте належну переробку цього продукту, ви допоможете запобігти потенційно негативним наслідкам впливу на зовнішнє середовище та людське здоров'я, які спричиняються невідповідною переробкою цього продукту. Переробка матеріалів допоможе зберегти природні ресурси. Для отримання детальної інформації про переробку цього продукту зверніться до органу місцевої адміністрації, служби переробки побутових відходів або до магазину, в якому ви придбали продукт.

- Фірмова таблиця, на якій вказано роботу напругу, енергоспоживання, тощо, розміщується на нижній стороні.

**Інформація для споживачів в Україні**
Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні (постанова КМУ від 03.12.2008 № 1057).

Виробник: Sony Corporation 1-7-1, Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan, 108-0075

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «Соні Україна», вул. Спаська 30, м. Київ, 04070, Україна.

<span></span>
<b>Відноситися лише до зарядного пристрою</b>
Обладнання відповідає вимогам: <ul style="list-style-type: none"><li>Технічного регламенту безпеки низьковольтного електричного обладнання (постанова КМУ від 29.10.2009 № 1149);</li> <li>Технічного регламенту з електромагнітної сумісності обладнання (постанова КМУ від 29.07.2009 № 785).</li></ul>

## Примітки щодо використання

**Даний пристрій не є захищеним від пилу, крапель або води.**

#### Гарантія щодо записаного контенту

Записаний контент не компенсується, якщо запис або програвання не було виконано через несправність акумулятора, зарядного пристрою, тощо.

### Місця, де забороняється розміщувати даний пристрій

Не розміщуйте даний пристрій у будь-якому з наступних місць, незалежно від того, використовується він або зберігається. Це може призвести до несправності.

- Під прямим сонячним світлом, наприклад, на щитку управління автомобіля або поряд з нагрівачем, що може призвести до деформації або несправності даного пристрою
- У місцях з надмірною вібрацією
- У місцях, що знаходяться під впливом сильного електромагнітного поля або радіоактивного випроміння
- У місцях з надмірною кількістю пилу

На морському узбережжі та інших місцях з великою кількістю пилу, де виникають клуби пилу, захистіть даний пристрій від пилу та пилу. Інакше це може призвести до несправності.

### Застережні заходи щодо використання

- Щільно прикріпіть акумулятор до даного пристрою під час зарядки акумулятора.

- Якщо неправильно прикріпiti акумулятор, це може призвести до пошкодження контактного роз'єму акумулятора.

- Щоб захистити акумулятор, від'єднайте його від даного пристрою після закінчення зарядки.
- Бережіть даний пристрій від падіння та ударів.
- Тримайте даний пристрій подалі від телевізора або АМ-приймача. У випадку розміщення поряд з телевізором або радіоприймачем на них можуть вплинути переходи від даного пристрою.
- Вимкніть даний пристрій зі стінної розетки (штетсельної розетки) після його використання. Для від'єднання шнура живлення (проводу джерела живлення) потягніть його за штетсельну вилку. Ніколи не тягніть за сам шнур живлення (провід джерела живлення).
- Слідкуйте за тим, щоб будь-які металеві предмети не торкалися металевих деталей даного пристрою. У випадку контакту може виникнути коротке замикання, що призведе до пошкодження даного пристрою.
- Акумулятор та даний пристрій можуть бути теплими під час зарядки або безпосередньо після неї.

### Обслуговування

- У випадку забруднення даного пристрою протріть його за допомогою м'якої сухої тканини.
- У випадку сильного забруднення даного пристрою протріть його за допомогою тканини з доданнями невеликої кількості нейтрального миючого засобу, а потім витріть насухо.
- Не використовуйте розчинників, бензину, спирту, тощо, оскільки це призведе до пошкодження поверхні даного пристрою.
- В разі використання хімічних чистячих серветок зверніться до інструкції з їхньої експлуатації.
- Використання летючих розчинників, наприклад, інсектициду, або тривалий контакт даного пристрою з гумовими або вільвовими виробами може призвести до руйнування або пошкодження даного пристрою.

## Зарядка акумулятора

#### 1 Прикріпіть акумулятор.

Тримаючи позначку  на акумуляторі з тієї ж сторони, що й позначка  на зарядному пристрої, вставте акумулятор, поки він не заціпиться на місці. (Див. малюнок ).

#### 2 Від'єднайте шнур живлення (провід джерела живлення) до даного пристрою а потім до стінної розетки (штетсельної розетки) (див. малюнок ).

Загорітся індикатор CHARGE (оранжевий) і почеться зарядка. Після того, як індикатор CHARGE погасне, звичайну зарядку буде закінчено (**Звичайна зарядка**).
Щоб виконати повну зарядку, яка дозволяє використовувати акумулятор довше, ніж звичайно, залиште акумулятор на місці приблизно ще на одну годину (**Повна зарядка**).

#### Від'єднання акумулятора

Від'єднайте акумулятор, здинувши його у напрямку, протилежному напрямку його прикріплення та підніміть його прямо.

#### Час зарядки

Акумулятор	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Час звичайної зарядки (Приблиз.)	175 хв	130 хв	280 хв	465 хв

- Для отримання більш детальної інформації щодо часу роботи від акумулятора, див. інструкцію з експлуатації камери
- Час зарядки може відрізняти в залежності від стану акумулятора або зовнішньої температури.
- Вказаний час наведено для зарядки акумулятора, який було розряджено на камері, за допомогою даного пристрою при зовнішній температурі 25 °C.

<b>Температура зарядки</b>
Діапазон температури для зарядки становить від 0 <span> </span> °C до 40 <span> </span> °C. Для максимальної ефективності акумулятора рекомендований діапазон температури під час зарядки становить від 10 <span> </span> °C до 30 <span> </span> °C.

#### Швидке використання акумулятора

Акумулятор можна від'єднати від даного пристрою і використовувати навіть в тому випадку, якщо зарядку не завершено. Однак час зарядки вплине на час роботи від акумулятора.

#### Примітки

- Якщо індикатор CHARGE не горить, перевірте, чи щільно прикріплено акумулятор до даного пристрою.
- У випадку встановлення повністю зарядженого акумулятора індикатор CHARGE загорітся один раз, а потім погасне.
- Акумулятор, який не використовувався протягом тривалого часу, може заряджатися довше, ніж звичайно.

<span></span>
<div> <div>Можна використовувати зарядний пристрій у будь-якій країні/регіоні, де напруга живлення в мережі складає від 100 В до 240 В змінного струму, 50 Пг/60 Пг.</div> <div>Не використовуйте електронний трансформатор напруги, оскільки це може призвести до несправності.</div> </div>

## Пошук та усунення несправностей

У випадку мигання індикатора CHARGE скористайтесь наступною схемою.

**Індикатор CHARGE мигає двома різними способами.**
Мигає повільно: Повторно вмикається та вмикається кожні 1,5 секунди

Мигає швидко: Повторно вмикається та вмикається кожні 0,15 секунди

Дії, які слід виконати, залежат від того, як мигає індикатор CHARGE.

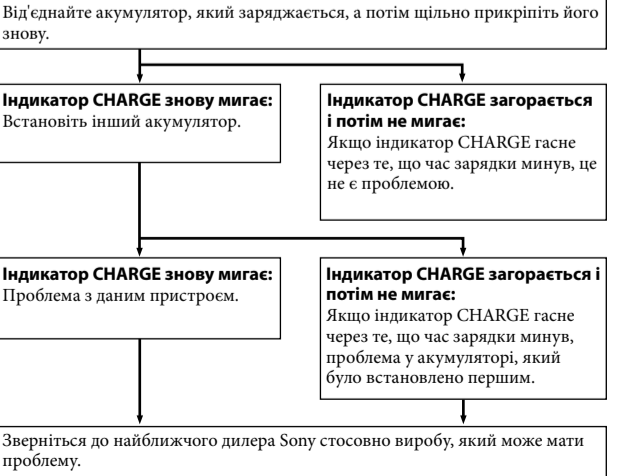
**Якщо індикатор CHARGE продовжує мигати повільно**
Зарядку призупинено. Даний пристрій знаходиться в стані очікування.

Якщо температура в помещанні вийде за межі допустимого діапазону, зарядка автоматично припиниться.
Після повернення температури в помещанні до допустимого діапазону індикатор CHARGE загорітся і зарядка продовжиться.
Рекомендується заряджати акумулятор при температурі від 10 °C до 30 °C.

#### Якщо індикатор CHARGE продовжує мигати швидко

У випадку зарядки акумулятора вперше в одній з наступних ситуацій, індикатор CHARGE може мигати швидко.
В такому випадку від'єднайте акумулятор від даного пристрою, знову прикріпіть його на місце і почніть зарядку.
① Якщо акумулятор не використовувався протягом тривалого часу
② Якщо акумулятор було залишено встановленим в камеру протягом тривалого часу
③ Безпосередньо після придбання

Якщо індикатор CHARGE продовжує швидко мигати, скористайтесь наступною схемою.



## Технічні характеристики

Вхідні параметри	100 В - 240 В змінного струму 50 Пг/60 Пг 14 ВА - 20 ВА 9 Вт
Вихідні параметри	Кон

